

A Prayer for Our Parents, Relatives, and Friends

Oh great, compassionate Buddha!
It is said,
“Trees wish for stillness, yet fierce winds do not cease;
“Children wish to offer support to their parents,
“Yet their parents are no longer around.”

Of the senior members of my family,
Some have departed from this world,
Some are still in good health;
However, we feel guilty and remorse
That we have not offered enough devotion and support,
Nor repayment, to them.

Oh great, compassionate Buddha!
Since we emerged from the womb,
Our parents have raised and educated us,
Our relatives have supported us;
We have received so much from them
But seldom repay their kindness.
When we cried, they gave us joy;
When we were disappointed, they gave us encouragement;
In each story of life, they gave us provision;
Through hardships and setbacks, they gave us comfort.
They have given us so many expressions of loving-kindness,
They have given us so much tenderness and thoughtfulness,
And yet we hardly ever give back to them.
Our parents, especially,
Have taught and corrected us with patience,
Have raised us through many hardships.
Even ravens and lambs know how to repay their parents;
Are we not as good as these creatures
At showing filial piety to our parents?

Oh Buddha!
You carried the coffin for your father,
You also traveled far in order to teach

為父母親友祈願文

慈悲偉大的佛陀！
所謂：
「樹欲靜而風不止，
子欲養而親不待。」

我的親人長輩，
有的已經世緣已了，
有的依舊安然健在。
只是，我慚愧懺悔：
我對我的親人缺乏孝養，
我對我的長輩很少回饋。

慈悲偉大的佛陀！
回想自從我哇哇出生之後，
父母生我育我，
親人教我養我，
我只有受之於他們，
卻很少給予報答。
我哭泣的時候，他們給我歡喜；
我失望的時候，他們給我鼓勵；
在衣食住行上，他們給我呵護；
當苦難挫折時，他們給我安慰。

他們，多少的慈顏愛語；
他們，多少的溫柔體貼；
我卻很少給予回報。
尤其我的父母，
諄諄教誨，茹苦含辛。

烏鴉還知反哺，
羔羊尚且跪乳，
我對於父母的孝養，
難道都不如這些禽獸懂事？

佛陀！
您也曾經親自為父擔棺，

Dharma to your mother.
As disciples of yours,
We regretfully have not followed your teachings
and counsel after all.
Please grant us confidence and strength;
We wish to bring honor to our deceased ancestors,
We wish to guide our living relatives;
Please bless and protect our parents and relatives;
May they enjoy happiness, longevity, good health,
and peaceful lives,
May they be safe and at ease.
If we are honored, we wish to share it with them;
If we have wealth, we also wish them to be free
from need.

Buddha, we pray to you:
Help us to offer repayment
To our relatives in this lifetime, and
Allow the sincere gratitude in our hearts
To be received by our elders.

Oh great, compassionate Buddha!
In the past, the virtuous were so grateful
That they repaid the favor of mere drops of water
with a gushing spring;
All that we have in this world
Came from our parents, relatives, and friends.
Therefore, we pray to you even more:
Help us to be able to share the burdens
Of our parents and teachers;
Help us to be able to bare the sufferings
Of our close relatives and friends for them.

Oh great, compassionate Buddha,
Please, fulfill your disciples' humble sincerity!
Oh great, compassionate Buddha,
Please, fulfill your disciples' humble sincerity!

您也曾經跋涉為母說法；
我忝為您的弟子，
卻愧對您的教誨。

請您賜給我信心力量，
我願光耀過往的先人，
我願引導在世的親族；
請您庇照我的父母親人，
讓他們能夠福壽康寧，
讓他們能夠平安自在。
假如我擁有榮耀，
希望能和他們分享；
假如我擁有富足，
希望他們也不匱乏。

祈求您，
讓我擁有的一些歲月，
能為我的親人奉獻；
讓我心中的一點微忱，
能獲得尊長的認可。

慈悲偉大的佛陀！
古德遇滴水之恩，
尚且湧泉以報，
何況我在世間上的擁有，
是來自父母親友。
所以，我更祈求您，
讓我能分擔尊親師長的憂勞，
讓我能代受至親好友的苦難。

慈悲偉大的佛陀！
請您滿足弟子的一片愚誠，
慈悲偉大的佛陀！
請您滿足弟子的一片愚誠。